



Неділя Самарянки - 26 травня 2019 Sunday of Samaritan Woman – May 26 2019



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 11:19–26; 29-30 Євангелія від Івана 4: 5–42
Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 11: 19–26; 29-30 Gospel: John 4: 5–42

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Indeed He is Risen!**

Катедральний Храм сердечно вітас всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 27 травня до 2 червня 2019 SCHEDULE OF LITURGIES from May 27 to June 2 2019

Понеділок Monday, 27	10:00 ран 10:00 a.m.	Похоронна відправа Николи Белінського Funeral service for Nicholas Belinsky
Вівторок Tuesday, 28	9:00 рано 9:00 a.m.	+Анна Гембарська – Наталя Мединська (село) +Anna Gembarska – Natalia Medynska (selo) Молебня не буде No Moleben
Середа, 29 Wednesday	7:00 веч. 7:00 p.m.	Відправи не буде No service Молебень до Божої Матері (церква) Moleben to BVM (church)
Четвер, 30 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	За здоров'я родини (село) Health of family – one person (selo) Останній молебень до Божої Матері (церква) Last Moleben to BVM (church)
П'ятниця, Friday, 31	9:00 рано 9:00 a.m.	За прощення гріхів всього людства - (село) Forgivness of sins for all people - one person (selo)
Субота, 1 Saturday	8:30 рано 8:30 a.m.	За всіх померших з нашої родини – одна особа (село) All deceased memebers of our family - one person (selo)
Неділя, 2 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 p.m.	За інтенції Парафіян Intentions of Parishioners В наміренні дітей приступаючих до Урочистого Святого Причастя Intentions of Solemn Holy Communion children

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Юля Бобеляк
11:00 рано – Олександр Костельний

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Yulia Bobelyak
11:00 a.m. – Oleksandr Kostelnyy

Пригадуємо – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 6 червня) в нашому обряді стоїть підчас цілої Літургії (просимо не клякати).

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, June 6th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel).

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренні для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Нагадуємо що сьогодні, 26 травня, в парафії Пресвятої Євхаристії, відбудеться річний похід для Марії Реєстрація починається в 1:30 поп. За інформацією телефонуйте 204 669–3666.

Reminder the 21' Annual Walk for Mary will be held today, Sunday, May 26th, 2019 at Holy Eucharist Parish. Registration starts at 1:30 pm followed by the walk starting at 2:00 pm. For information call 204 6693666.

Дитячий табір в українському парку 2019 "Пригоди на табірному таємничому автобусі", 30 червня - 7 липня, 6-10 класів і 7 липня до 14-го, для садочка до 6 класу. За інформацією, дзвоніть на 204 669-3666.

Ukrainian Park Children's Camp 2019 "Adventures on the Camp Mystery Bus", June 30th to July 7th, grades 6-10 and July 7th to 14th Kindergarten to grade 6. For information call 204 669-3666. Deadline for applications is May 31 2019.

В суботу 8 червня, в парафії Свв. Петра і Павла, відзначатиметься 25-та річниця священства отця Дерена. Літургія о 16:00 після Ювілейний банкет о 18:00. Квитки по \$25, яких можна придбати у Флоренц за номером 204-256-1568.

Sts. Peter & Paul Parish will be celebrating Fr. Darren's 25th Anniversary of Priesthood on Saturday June 8th. Liturgy at 4:00 p.m. followed by Anniversary Banquet at 6:00 p.m. tickets are \$25.00 each available from Florence at 204-256-1568.

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Николи Белінського, якого похорон відбудеться в нашій катедрі, в понеділок, 27 травня о годині 10:00 рано. Христос Воскрес!
We extend our sympathies and prayers to the family of Nicholas Belinsky, whose funeral service will be held on Monday, May 27 at 10:00 a.m. at our Cathedral. Christos Voskres!

Від імені всіх парафіян Катебри Св. Володимира та Ольги, засилаємо наші молитви і співчуття отцеві Мітратові Михаїлові та цілій родині з причини упокоєння мами нашого отця, пані Катерини Буячок. Панахида відправиться у вівторок, 28 травня о годині 7:00 вечора в церкві Покрови на Boyd. Похорон в середу, в 10:00 рано також в парафії Покрови. Нехай Господь прийме душу пані Катерини до свого небесного царста. Христос Воскрес!

On behalf of all the parishioners of St. Vladimir & Olga Cathedral we would like to extend our prayers and sympathies to our Pastor, Msgr. Michael Buyachok and his family on the passing of his mother Katheryna Buyachok. Funeral services; Panakhyda on Tuesday, May 28th, 7:00 p.m. at Blessed Virgin Mary church and funeral services on Wednesday, May 29th, 10:00 a.m., also at BVM on Boyd Ave. May the Lord accept Katheryna's soul into His Kingdom! Christos Voskres!





Мають намір вступити в стан подружній Gurpreet Singh, син Balwant Singh and Dalbir Kaur, і Мар'яна Ільків, донька Володимира і Лесі Дячишин. Подружжя в суботу 1 червня, третя оповідь

There is a promise of marriage between Gurpreet Singh, son of Balwant Singh and Dalbir Kaur, and Maryana Ilkiv, daughter of Volodymyr Ilkiv and Oleksandra Diachyshyn. Marriage on June 1st, 2019, third announcement.



Мають намір вступити в стан подружній Михайло Павло Дзюбина, син Мирослава і Терези Бундз, і Софія Петрик, донька Володимира і Галини Зубач. Подружжя в суботу 15 червня, перша оповідь

There is a promise of marriage between Michael Paul Dziubina, son of Myroslaw and Teresa Bunbz, and Sofia Petryk, daughter of Volodymyr Petryk and Halyna Zubach. Marriage on June 15th, 2019, first announcement.

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

Золоті Ворота зустрічаються кожного вівторка з 13:00 в Село. Ми заохочуємо наших старших до участі та спільного проведення цікавого дня.

Parish Senior's Zoloti Vorota meet every Tuesday 1:00 p.m. at Selo Villa. We encourage our Seniors to attend and to share an interesting afternoon together.

На другу неділю, 2 червня, підчас Літургії в 11:00 рано, відбудеться дуже особливе та радісне свято для дітей з нашої парафії, котрі будуть приймати Урочисте Святе Причастя. В суботу, 1 червня, відбудеться їхня перша сповідь. Молімся всі разом, щоб Бог благословив їх особливими ласками, їхніх батьків, братів і сестер та всіх, хто підготував їх до цього урочистого дня, особливо пані Лесю Борис.

Next Sunday June 2nd there will be a very special and joyous celebration. During the 11:00 am Liturgy, children from our Parish will receive the Solemn Holy Communion. On Saturday June 1st, at 9:00 am they will participate in their First Confession (spovid). Let us all join in prayer that God will bless them in a very special way, along with their parents, siblings, and all those who prepared them, especially pani Lesia Borys.

Ми вітаємо сьогодні до нашого Собору, Мати - генеральну, ССНДМ, сестру Софію Лебедович, яка здійснює свої відвідини з Риму. Ми бажаємо їй приємного побуту у Вінніпегу та гарно перевести час з сестрами Службницями Непорочного Серця Марії.

We welcome today to our Cathedral, the Mother General Sister Sofiya Lebedowich for SSMI, who is making her general visitation from Rome. We wish her pleasant visit to Winnipeg and her time with Sisters Servants of Mary Immaculate.

Увага - сходини Парафіальної Ради, плановані на вівторок 28 травня, переносимо на інший день. Повідомимо про зміну дати.

Please note - Parish Council meeting planned for May 28th is postponed until further notice.

Як ви вже певно знаєте, наша статуя св. Володимира Великого була пошкоджена, голова, і хрест, який тримав Святий Володимир, були зняті. Мес медія (Засоби масової інформації) в широкому штабі повідомляли про цю сумну подію, і міська поліція (надіємося) виконує свою роботу. Парафіяльна езекутива разом з представником нашої Архиепархії зустрілися, щоб переговорити цю справу. На даний момент ми молимося, щоб ті, хто завдав таку велику шкоду повернули голову і хрест, без ніяких питань. Ми отримали пропозицію від галереї Лох допомогти нам відновити цю статую. Молімся всі разом щоб це закінчилося позитивно.

As you are already aware, our St. Volodymyr statue was damaged, both the head and the cross, which St. Volodymyr was holding, had been removed. The media had covered the damage extensivly, and the city police are doing their job. The parish executive has met to deal with the problem along with Archeparchy representative. At this point we pray that those who did the severe damage to the statue return the head and cross, no questions asked. We have an offer from Loch Gallery to help us restore the statue. Let us pray that this incident will come to a positive end.

Сьогодні, вітаємо всіх членкинь нашої Жіночої Ліги з нагоди Дня ЛУКЖК. Всім членам нашого катедрального відділу, ми бажаємо Божого благословення, доброго здоров'я щоб ви надалі продовжували добру роботу для добра Церкви, сім'ї та Української громади. Підчас сьогоднішньої Літургії, ми також згадуємо померлих членів нашої Ліги. Бажаємо вам гарного дня. На Многії Літа!

We welcome all our members of the UCWLC, to their League Day. To all the members of our Cathedral Branch UCWLC, we wish you many blessings, good health and that you may continue to do the good works for Church, family and the Ukrainian Community. We also remember at today's Liturgy the deceased members of our League. Enjoy your day ladies, Na Mnohi Lita.

Складаємо подяку Маргареті Сарий, Ілейн Кісіов і Добр. Лесі Заячківський, котрі підчас вихідних допомагали і провадили тури програми "Doors Open" у який участь брала також наша катедр. Дякуємо також всім хто в ці дні відвідав нашу катедр.

We extend our thanks to Margareta Saray, Elaine Kisiow and Dobrodiyka Lesia Zaiachkowski for assisting in the "Doors Open" event. We also extend our thanks to all who visited our Cathedral.

Молитва Святого Франциска з Асичу – за мир

Господи, вчини з мене знаряддя Твого миру:

де ненависть – вчини, щоб я ніс Любов;

де кривда – щоб я ніс Прощення;

де розлам – щоб я ніс Єдність;

де сумнів – щоб я ніс Віру;

де помилка – щоб я ніс Правду;

де розпач – щоб я ніс Надію;

де смуток – щоб я ніс Радість;

де темрява – щоб я ніс Світло.

Вчителю, вчини, щоб я не стільки шукав бути втішеним, скільки потішати;

не стільки бути зрозумілим – скільки розуміти;

не стільки бути коханим – скільки кохати.

Бо даючи – отримуємо,

прощаючи – отримуємо прощення;

помираючи – воскресемо до Вічного Життя!

